

**Zeitschrift:** bulletin.ch / Electrosuisse  
**Herausgeber:** Electrosuisse  
**Band:** 103 (2012)  
**Heft:** 1  
  
**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Bulletin SEV/VSE Bulletin SEV/AES**103. Jahrgang/103<sup>e</sup> année

ISSN 1660-6728

Erscheint 16-mal pro Jahr/Paraît 16 fois par an



Das Bulletin SEV/VSE wurde vom Verband Schweizer Presse für das Jahr 2010 mit dem Gütesiegel «Q-Publikation» ausgezeichnet.

**Herausgeber Editeurs**

Electrosuisse und Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen (VSE)  
Electrosuisse et Association des entreprises électriques suisses (AES)

**Verlag Editions**

Dr. Christian Keller, Leitung/Direction, Tel. 044 956 11 59,  
christian.keller@electrosuisse.ch

Anita Serafini, Assistenz/Assistance, Tel. 044 956 11 57

Electrosuisse, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, [www.bulletin-online.ch](http://www.bulletin-online.ch)

**Redaktion Electrosuisse Rédaction Electrosuisse**

**Informations-, Kommunikations-, Energie- und Umwelttechnik**  
Techniques de l'information, de la communication, de l'énergie  
et de l'environnement

Radomir Novotny (No), El.-Ing. HTL, BA, MA, Chefredaktor/Rédacteur en chef,  
Tel. 044 956 11 67

Cynthia Hengsberger (Che), D'ès sc./dipl. en électronique-physique,  
Redaktorin/Rédactrice, Tel. 079 486 05 29

Bernadette Kohler (Ko), Redaktorin/Rédactrice, Tel. 044 956 11 58

Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, [bulletin@electrosuisse.ch](mailto:bulletin@electrosuisse.ch)

**Redaktion VSE Rédaction AES**

**Elektrizitätswirtschaft, Energiepolitik**  
Economie électrique, politique énergétique

Niklaus Mäder (Mn), lic. rer. pol., Chefredaktor/Rédacteur en chef,  
Tel. 062 825 25 28

Nicolas Geinoz (Gn), lic. rer. soc., Redaktor/Rédacteur, Tel. 021 310 30 30

Simon Eberhard (Es), MScom USI, Redaktor/Rédacteur, Tel. 062 825 25 21

Hintere Bahnhofstrasse 10, 5001 Aarau, [bulletin@strom.ch](mailto:bulletin@strom.ch)

**Titelbild Couverture**

Pia Thür, Visuelle Gestaltung Zürich, [piathuer@gmx.ch](mailto:piathuer@gmx.ch), [www.piathuer.ch](http://www.piathuer.ch)

**Anzeigenverkauf Vente des annonces**

Bulletin SEV/VSE, Förlibuckstrasse 70, Jiri Touzimsky,  
Postfach 3374, 8021 Zürich, Tel. 043 444 51 08, Fax 043 444 51 01,  
[bulletin@fachmedien.ch](mailto:bulletin@fachmedien.ch)

**Auflagen (WEMF 2010) Tirages (REMP 2010)**

WEMF-SW-Auflagenbeglaubigung/Certification des tirages par la REMP/FRP

Total verkaufte Auflage/Total tirage vendu

Total Gratisauflage/Total tirage gratuit

6960

6837

123

**Adressänderungen und Bestellungen****Changements d'adresse et commandes**

Hilda Lutz, Electrosuisse, MD, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf,  
Tel. 044 956 11 21, Fax 044 956 11 22, [verband@electrosuisse.ch](mailto:verband@electrosuisse.ch)

**Preise Prix**

Abonnement CHF 225.–

(Ausland: zuzüglich Porto/Etranger: plus frais de port)

Einzelnummer CHF 14.– zuzüglich Porto

Prix au numéro CHF 14.– plus frais de port

Das Abonnement ist in den Mitgliedschaften von Electrosuisse und VSE enthalten.  
L'abonnement est compris à l'affiliation d'Electrosuisse et de l'AES.

**Produktion Production**

Layout, Korrekturen/Mise en page, correction: Silvano Graf, Ergo Use Swiss AG,  
Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, [www.ergouse.ch](http://www.ergouse.ch)

Druck/Impression: Südostschweiz Presse und Print AG, Kasernenstrasse 1, 7007 Chur,  
[www.so-print.ch](http://www.so-print.ch)

Nachdruck: Nur mit Zustimmung der Redaktion

Reproduction: Interdite sans accord préalable

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier/Impression sur papier blanchi sans chlore

Die Fremdbeiträge im Fachteil (Branche, Technologie) geben die Meinung des jeweiligen Autors wieder. Sie muss sich nicht mit derjenigen der Redaktionen oder der Verbände VSE und Electrosuisse decken. Die Verbandsteile VSE und Electrosuisse geben die Meinung des jeweiligen Verbands wieder, welche nicht mit derjenigen des anderen Verbandes übereinstimmen muss.

Les articles dans la partie spécialisée (branche, technologie) reflètent l'avis de l'auteur et ne correspondent pas forcément à ceux des rédactions ou des associations de l'AES et d'Electrosuisse. L'AES et Electrosuisse représentent l'avis de leur association qui n'est pas forcément celui de l'autre association.

Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Bilder wird keine Verantwortung übernommen.

Nous n'assumons aucune responsabilité quant aux manuscrits et photos envoyés spontanément.

Die in dieser Ausgabe des Bulletins SEV/VSE aufgeführten Adressdaten dürfen nicht für Werbezwecke verwendet werden.

Les adresses mentionnées dans cette édition du Bulletin SEV/AES ne peuvent être utilisées à des fins publicitaires.

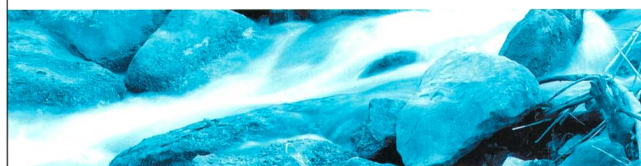
I dati relativi ad indirizzi elencati in questo numero del Bulletin SEV/AES non possono essere utilizzati per scopi pubblicitari.

**Inserenten Annonceurs**

ATALYS (Schweiz) AG, 4528 Zuchwil	34
BKW FMB Energie AG, 3000 Bern 25	14
Elektro-Material AG, 8031 Zürich	11
Elektron AG, 8804 Au/ZH	2
Hager AG, 6020 Emmenbrücke	23
Osram AG, 8401 Winterthur	50
Volland AG, 8153 Rümlang	65
Zumtobel Licht AG, 8050 Zürich	74
<b>Stelleninserate/Annonces d'emploi</b>	<b>69, 70</b>

Anzeige

glarusnord



**Energie ist für unsere Lebensqualität genauso wichtig wie eine intakte Umwelt.**

Wir suchen für den Aufbau unserer Energieberatungsstelle eine engagierte und überzeugende Persönlichkeit als

**ENERGIEBERATER (w/m)**

**Ihre Aufgabe:** In dieser spannenden Position sind Sie einerseits für den Aufbau der neuen Energieberatungsstelle zuständig und andererseits begleiten Sie unsere KMU und Privatkunden in sämtlichen Energiefragen. So erarbeiten Sie Vorschläge für energieeffiziente Anwendungen und entwickeln anspruchsvolle Energiekonzepte. Als unser neuer Energieberater arbeiten Sie selbstverständlich mit externen Fachstellen zusammen, die Akquisition und die aktive Kundenbetreuung erfordert Ihr ausgeprägtes Verhandlungsgeschick, Ihre Systematik und Flexibilität.

**Ihr Profil:** Sie verfügen über eine abgeschlossene Grundbildung in der Elektrotechnik und sind ein ausgewiesener Elektro- oder Energiefachmann. Die Weiterausbildung zum Energieberater (oder äquivalent) haben Sie bereits abgeschlossen, oder Sie sind in Ausbildung dazu. Sie verfügen über Erfahrung im Bereich Energieberatung, Energieeffizienz und Projektleitung in einem vergleichbaren Umfeld. Als kompetente Berater-Persönlichkeit sind Sie im Umgang mit Menschen versiert. Ihre überdurchschnittliche Leistungsbereitschaft, Ihr unternehmerisches Denken und Ihre guten Kommunikationsfähigkeiten runden das Profil ideal ab.

Wir wenden uns an gut qualifizierte Bewerber, die in einem innovativen, zukunftsorientierten Unternehmen massgebend am Erfolg beteiligt sein möchten. Wir bieten Ihnen neben attraktiven Anstellungsbedingungen einen sehr selbstständigen, spannenden Verantwortungsbereich.

**Stelleneintritt**

Per sofort oder per Vereinbarung. Nähere Auskunft erteilt Ihnen Herr Franco Stocco, Leiter Handel, Telefon 058/611 77 11, [franco.stocco@tbgn.ch](mailto:franco.stocco@tbgn.ch), [www.tbgn.ch](http://www.tbgn.ch).

Ihre schriftliche Bewerbung richten Sie bitte an: Technische Betriebe Glarus Nord, Personaldienst, Postfach 268, 8867 Niederurnen.



technische betriebe



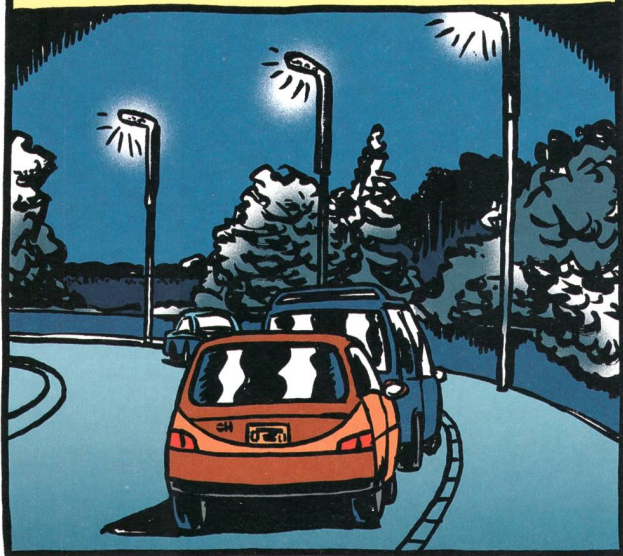
Willi Stromberg in:

# LED-STRASSENLEAMPEN

Willi Stromberg dans: Les réverbères à LED



Was viele Leute nicht wissen: Die LED-Strassenlampen wurden aus Versehen erfunden.



Beaucoup de gens ignorent que les réverbères à LED ont été inventés par erreur.

Der Erfinder beabsichtigte seinerzeit, LED-Fonduegabeln zu erschaffen.



L'inventeur avait à l'époque l'intention de créer des fourchettes à fondue à LED.

Aber der Prototypenhersteller hatte den Massstab auf den Plänen falsch gelesen...



Mais le fabricant des prototypes a mal lu l'échelle sur les plans...